

Korean SEE marking guide and response

External assessment 2023

SEE 2: Combination response (66 marks)

Assessment objectives

This assessment instrument is used to determine student achievement in the following objectives:

1. comprehend Korean to understand information, ideas, opinions and experiences related to relationships, roles in society, socialising and societal issues and ideas, future plans and responsibilities
2. identify tone, purpose, context and audience to infer meaning, values and attitudes related to relationships, roles in society, socialising and societal issues and ideas, future plans and responsibilities
3. analyse and evaluate information and ideas to draw conclusions and justify opinions, ideas and perspectives related to relationships, roles in society, socialising and societal issues and ideas, future plans and responsibilities
4. apply knowledge of Korean language elements, structures and textual conventions to convey meaning appropriate to context, purpose, audience and cultural conventions related to relationships, roles in society, socialising and societal issues and ideas, future plans and responsibilities
5. structure, sequence and synthesise information to justify opinions, ideas and perspectives related to relationships, roles in society, socialising and societal issues and ideas, future plans and responsibilities.

Note: Objective 6 is not assessed in this instrument.

Purpose

This document consists of a marking guide and a sample response.

The marking guide:

- provides a tool for calibrating external assessment markers to ensure reliability of results
- indicates the correlation, for each question, between mark allocation and qualities at each level of the mark range
- informs schools and students about how marks are matched to qualities in student responses.

The sample response:

- demonstrates the qualities of a high-level response
- has been annotated using the marking guide.

Mark allocation

Where a response does not meet any of the descriptors for a question or a criterion, a mark of '0' will be recorded.

Where no response to a question has been made, a mark of 'N' will be recorded.

Marking guide

Short response in Korean

Q	Sample response	The response, for receptive mode:	The response, for productive mode:	M
1	<p>대학교에서 한국어를 공부하려는 학생들에게 이 인터뷰는 도움이 많이 됩니다. 첫 번째, 한국어 공부를 하게 된 계기와 어떻게 한국어 공부를 했는지 말해줍니다. 그리고 대학교에서 한국어를 공부하면서 다녀오게 된 교환학생으로의 경험도 얘기하고 있습니다. 또 인터뷰 마지막에 ‘취업하는데 있어, 영어와 한국어 2 개 국어를 모두 말할 수 있는 것이 큰 도움이 된다’고 이야기했습니다. 이렇게 이 인터뷰는 대학에서 한국어를 공부했을 때 이로운 점들을 이야기하고 있기에, 미래에 한국어를 공부하려고 생각하는 고등학생들에게 유익한 정보를 제공하고 있습니다.</p>	<ul style="list-style-type: none"> draws a valid conclusion about the usefulness of the information [1 mark] provides a relevant example to justify this conclusion [1 mark] provides a second relevant example to justify this conclusion [1 mark] provides a third relevant example to justify this conclusion [1 mark] 	conveys meaning relevant to the question with few errors	4
			conveys meaning relevant to the question with some errors	3
			conveys meaning relevant to the question using some words and isolated phrases	2
			conveys fragmented meaning	1
			does not satisfy any of the descriptors above.	0

Q	Sample response	The response, for receptive mode:	The response, for productive mode:	M
2	이 인터뷰에서 질문하는 사람과 대답하는 사람 둘 다 예의 바르고 정중한 언어와 긍정적인 말투를 사용하고 있습니다. 예를 들면, 질문자는 질문할 때 “지금은 무엇을 하고 계세요?” 같은 정중한 표현을 사용해 질문을 합니다. 대답하는 사람도 “기억에 많이 남고 좋았어요.”라고 긍정적인 표현을 사용합니다. 긍정적인 표현과 칭찬을 통해 더 많은 학생들이 대학교에서 한국어를 배웠으면 하는 희망을 얘기하고 있습니다.	<ul style="list-style-type: none"> • identifies a valid tone [1 mark] • provides a relevant example to justify the response [1 mark] • provides a second relevant example to justify the response [1 mark] • provides a third relevant example to justify the response [1 mark] 	• conveys meaning relevant to the question with few errors	4
			• conveys meaning relevant to the question with some errors	3
			• conveys meaning relevant to the question using some words and isolated phrases	2
			• conveys fragmented meaning	1
			• does not satisfy any of the descriptors above.	0

Q	Sample response	The response, for receptive mode:	The response, for productive mode:	M
3	<p>이 인터뷰를 듣고 난 학생들은 대학교 진학 후 한국어 공부에 대해 긍정적으로 생각할 것 같습니다. 고등학교때 시작한 한국어 공부를 대학교까지 계속 하게 된 외국인 제임스가 대학교에서 한국어를 공부하면서 경험하게 된 것들을 들으면서 한국어 공부를 생각하고 있는 고등학생이라면, 자신감을 가지고 대학교에서 한국어 공부를 선택할 수 있을 것 같습니다. 또한, 열정이 담긴 어휘 선택(예, 아주 기억에 남는 멋진 경험이었다)을 통해 제임스의 한국어에 대한 애정을 느낄 수 있습니다. 또한 대학 졸업 후, 취업이 걱정인 학생들도, 한국어 공부를 통해 좀 더 많은 취업의 기회를 얻을 수 있다는 이야기를 통해 확신을 가지고 한국어 공부를 하는 계기가 될 것입니다.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • draws a valid conclusion about how appealing the male speaker's experiences are for the intended audience [1 mark] • provides a relevant example to justify this conclusion [1 mark] • provides a second relevant example to justify this conclusion [1 mark] • provides a third relevant example to justify this conclusion [1 mark] 	<ul style="list-style-type: none"> • conveys meaning relevant to the question with few errors 	4
			<ul style="list-style-type: none"> • conveys meaning relevant to the question with some errors 	3
			<ul style="list-style-type: none"> • conveys meaning relevant to the question using some words and isolated phrases 	2
			<ul style="list-style-type: none"> • conveys fragmented meaning 	1
			<ul style="list-style-type: none"> • does not satisfy any of the descriptors above. 	0

Short response in English

Q	Sample response	The response:
4	<p>The writer uses an encouraging tone to describe how K-pop music influences people across the world. This article explains how the popularity of K-Pop has changed educational settings in Korea. For example, it talks about new extracurricular activities that are being provided to meet the needs of students who hope to enroll in performing arts high schools. Another example is the increased number of Korean classes being offered in different educational setting across the world and how readers can find relevant information about Korean classes. Lastly, it mentions that not only the language but also the culture is gaining attention from a huge number of people.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • draws a conclusion about the effect of a valid tone [1 mark] • draws a valid conclusion about the influence of tone [1 mark] • provides an example from the stimulus to justify the response [1 mark] • provides a second example from the stimulus to justify the response [1 mark] • provides a third example from the stimulus to justify the response [1 mark]
5	<p>The context is the increasing popularity of K-pop around the world and its positive impact on different stakeholders. This is evident as the title clearly states, 'The huge influence of K-pop' to attract the intended audience. The intended audience could be readers from the general public who are particularly interested in popular culture and its influence on different Korean communities and how accessible it is.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • identifies the appropriate context [1 mark] • provides a relevant example to justify the response [1 mark] • identifies the likely audience [1 mark] • provides a relevant example to justify the response [1 mark]

Q	Sample response	The response:
6	<p>The key message of this article is to report how popular K-pop is in many countries and its effect on Korean teenagers, Korean-speaking communities and anyone interested in Korean language and culture around the world. This is evident as there is an increasing number of K-pop related subjects and courses available in the education sector in Korea. In addition, there is an increasing number of Korean language classes around the world as the demand grows. Lastly, people around the world can access a range of Korean cultural activities, such as foods, movies, games and dramas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • draws a valid conclusion about the key message [1 mark] • provides a relevant example to justify this conclusion [1 mark] • provides a second relevant example to justify this conclusion [1 mark] • provides a third relevant example to justify this conclusion [1 mark]
7	<p>The purpose of this stimulus is to share the writer's experience at a recent youth camp where the participants had to leave their digital devices at home. The writer explains the daily activities and reflects on how it felt to not have access to a device for three days. Finally, they write about how much they enjoyed playing sports with other participants.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • states a valid purpose [1 mark] • provides a relevant example to justify the response [1 mark] • provides a second relevant example to justify the response [1 mark] • provides a third relevant example to justify the response [1 mark]
8	<p>The writer enjoyed the experience at the camp overall. The writer was not looking forward to this camp at the beginning as they were hoping to play games on a phone over the summer holidays.</p> <p>However, after participating in different physical activities organised by the camp, the writer enjoyed interacting with others and is planning to play basketball with friends instead of playing games in the future.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • draws a valid conclusion about the extent to which the writer found the experience enjoyable [1 mark] • provides a relevant example to justify this conclusion [1 mark] • provides a second relevant example to justify this conclusion [1 mark] • provides a third relevant example to justify this conclusion [1 mark]

Extended response in Korean — Question 9

The response, for information:	M	The response, for meaning:	M	The response, for language elements:	M	The response, for textual conventions:	M
<ul style="list-style-type: none"> addresses and elaborates on all of the following <ul style="list-style-type: none"> the most influential person in your life the traits you respect about this person how the person helped you to develop 	6	<ul style="list-style-type: none"> develops an astute response relevant to the task proficiently communicates through <ul style="list-style-type: none"> selection of ideas logical sequencing of ideas synthesis of ideas 	5	<ul style="list-style-type: none"> uses a wide range of vocabulary purposefully and with a high level of accuracy uses a wide range of grammar purposefully and with a high level of accuracy uses a wide range of tenses purposefully and with a high level of accuracy uses consistent register for context 	8	<ul style="list-style-type: none"> uses all of the following <ul style="list-style-type: none"> a title/an introduction a statement/ conclusion 	2
<ul style="list-style-type: none"> addresses all of the following <ul style="list-style-type: none"> the most influential person in your life the traits you respect about this person how the person helped you to develop elaborates on two of these 	5	<ul style="list-style-type: none"> develops an effective response relevant to the task communicates through <ul style="list-style-type: none"> selection of ideas sequencing of ideas synthesis of ideas 	4	<ul style="list-style-type: none"> uses a wide range of vocabulary purposefully with few errors uses a wide range of grammar purposefully with few errors uses a wide range of tenses purposefully with few errors uses consistent register for context 	7	<ul style="list-style-type: none"> uses one of the following <ul style="list-style-type: none"> a title/an introduction a statement/ conclusion 	1
<ul style="list-style-type: none"> addresses and elaborates on two of the following <ul style="list-style-type: none"> the most influential person in your life the traits you respect about this person how the person helped you to develop 	4	<ul style="list-style-type: none"> develops some parts of the response relevant to the task communicates through <ul style="list-style-type: none"> selection of ideas sequencing of ideas 	3	<ul style="list-style-type: none"> uses a wide range of vocabulary with some errors uses a wide range of grammar with some errors uses a wide range of tenses with some errors uses consistent register for context 	6	<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> is in English. 	0

The response, for information:	M	The response, for meaning:	M	The response, for language elements:	M	The response, for textual conventions:	M
<ul style="list-style-type: none"> addresses two of the following <ul style="list-style-type: none"> the most influential person in your life the traits you respect about this person how the person helped you to develop elaborates on one of these 	3	<ul style="list-style-type: none"> the response demonstrates some relevance to the task through <ul style="list-style-type: none"> selection of ideas sequencing of ideas 	2	<ul style="list-style-type: none"> uses a range of vocabulary with some errors uses a range of grammar with some errors attempts to use a range of tenses mostly uses consistent register for context 	5		
<ul style="list-style-type: none"> addresses one of the following <ul style="list-style-type: none"> the most influential person in your life the traits you respect about this person how the person helped you to develop 	2	<ul style="list-style-type: none"> attempts to convey relevance to the task 	1	<ul style="list-style-type: none"> uses a range of vocabulary and grammar with errors 	4		
<ul style="list-style-type: none"> uses characters relevant to the task 	1	<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> is in English. 	0	<ul style="list-style-type: none"> uses cohesive, simple sentences with frequent errors 	3		
<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> is in English. 	0			<ul style="list-style-type: none"> uses fragmented sentences with frequent errors 			
				<ul style="list-style-type: none"> uses isolated words and phrases with accuracy 	1		
				<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> is in English. 	0		